

ACADEMIC LICENCE AGREEMENT

**АКАДЕМИЧЕСКОЕ ЛИЦЕНЗИОННОЕ
СОГЛАШЕНИЕ**

«MICROMINE CENTRAL ASIA» LLC

**ТОО «МАЙКРОМАЙН
ЦЕНТРАЛЬНАЯ АЗИЯ»**

**INTERSTATE EDUCATIONAL ORGANIZATION OF
HIGHER EDUCATION «KYRGYZ-RUSSIAN
SLAVIC UNIVERSITY NAMED AFTER THE FIRST
PRESIDENT OF THE RUSSIAN FEDERATION B.N.
YELTSIN»**

**МЕЖГОСУДАРСТВЕННАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ПЕРВОГО ПРЕЗИДЕНТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ Б.Н. ЕЛЬЦИНА»**

1. Definitions	2
2. Maintenance	3
3. Marketing and communication	3
4. Precedence	3
5. Subject of the agreement	4
6. Term of agreement	5
7. Training and support	5
8. Intellectual property	5
9. Confidentiality	5
10. No assignment	6
11. Governing law	6

1. Определения	2
2. Обслуживание	3
3. Маркетинг и коммуникация	3
4. Приоритеты	3
5. Предмет соглашения	4
6. Срок действия соглашения	5
7. Обучение и техническая поддержка	5
8. Интеллектуальная собственность	5
9. Конфиденциальность	5
10. Без передачи прав	6
11. Регулирующее законодательство	6

ACADEMIC LICENCE AGREEMENT

**АКАДЕМИЧЕСКОЕ ЛИЦЕНЗИОННОЕ
СОГЛАШЕНИЕ**

THIS AGREEMENT is made on the _____ day
of 2025

Данное СОГЛАШЕНИЕ составлено
_____ 2025 года

PARTIES

СТОРОНЫ

MICROMINE Central Asia LLP, located at 16
Kabdolova St., Almaty, 050062, Republic of
Kazakhstan, represented by Director Jaskhan
Berikovich Bayrov, acting on the basis of the letter
dated 5.01.2025 On granting the exclusive rights
realize the services and the software produced by
MICROMINE AUSTRALIA Pty Ltd on the
territory of the following countries: The Republic
of Kazakhstan, the Kyrgyz Republic, the Republic
of Tajikistan, Turkmenistan, the Republic of
Uzbekistan.

ТОО «МАЙКРОМАЙН Центральная Азия»,
расположенное по адресу 050062, Республика
Казахстан, г. Алматы, ул. Кабдолова, 16, в лице
директора Жасхана Бериковича Байрова,
действующего на основании письма от
5.01.2025 г. О предоставлении эксклюзивного
права на реализацию программного
обеспечения и услуг, производимых
Компанией MICROMINE AUSTRALIA Pty Ltd
на территории следующих стран: Республика
Казахстан, Кыргызская Республика,
Республика Таджикистан, Республика
Узбекистан

AND

И

**Interstate educational organization of higher
education «Kyrgyz-Russian Slavic University
named after the first President of the Russian
Federation B.N. Yeltsin»**, located at the address:
720021, Kyrgyz Republic, Bishkek, Kyiv Street,
44, represented by Acting Rector Sergey Yurievich
Volkov, acting on the basis of the Charter.

**Межгосударственная образовательная
организация высшего образования
«Кыргызско-Российский Славянский
университет имени первого Президента
Российской Федерации Б.Н. Ельцина»**,
расположенная по адресу: 720021, Кыргызская

RECITALS

- A. Micromine is in the owner of the Micromine, Geobank Software.
- B. The Licensee wishes to obtain and Micromine wishes to provide a licence to use the Micromine, Geobank Softwares on the terms set out in this Agreement.

OPERATIVE PROVISIONS

1. DEFINITIONS

1.1. In this Agreement, except where the context otherwise requires:

Agreement: means this agreement and includes all schedules, attachments and annexures.

Attribution Rights: means:

(a) Inserting the following citation in any paper, thesis or report connected with use of the Micromine, Geobank Software: *The [output/code/data analysis] for this [paper/report] was generated using Micromine, Geobank Softwares*; and

(b) Insert the words *Micromine, Geobank Softwares* on each webpage where the [paper/report] will be published.

Authorised Persons: Faculty of Natural Sciences of the Kyrgyz-Russian Slavic University.

Micromine, Geobank Softwares: means the software described in the Schedule.

Micromine Software Licence Agreement: means the terms set out at <https://www.micromine.com/licensing/> in the document entitled *[Micromine Origin and Beyond] and Geobank Softwares Licence Agreement (SLA)* which may be updated from time to time.

Publication Rights: means the right to publicise Micromine's contribution to Licensee and any particular courses the Micromine Software is used in on its websites and in press releases or case studies.

Республика, г. Бишкек, ул. Киевская, 44, в лице исполняющего обязанности ректора Сергея Юрьевича Волкова, действующего на основании Устава.

ПОДРОБНОЕ ОПИСАНИЕ

A. Майкромайн является владельцем Программного обеспечения Micromine, Geobank.

Б. Лицензиат желает получить и Micromine желает предоставить лицензию на использование Программного обеспечения Micromine на условиях, изложенных в настоящем Соглашении.

ПОСТАНОВЛЯЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1.1. В настоящем Соглашении, за исключением случаев, когда контекст требует:

Соглашение: означает это соглашение и включает все таблицы и приложения.

Право присвоения означает:

(a) Включение следующей ссылки в любой документ, тезис или отчет, связанные с использованием программного обеспечения Micromine, Geobank: [вывод/код/анализ данных] для этого [документа/отчета] был создан с использованием программного обеспечения Micromine, Geobank; и

(б) Вставить слова Micromine, Geobank Softwares на каждую веб-страницу, где будет опубликован [документ/отчет].

Уполномоченные лица: Естественно-технический факультет Кыргызско-Российского Славянского университета.

Программное обеспечение Micromine: означает программное обеспечение, описанное в Таблице.

Лицензионное соглашение по программному обеспечению Micromine, Geobank: означает условия, изложенные на <https://www.micromine.com/licensing/> в документе, озаглавленном «Лицензионное соглашение по программному обеспечению Micromine Origin and Beyond» (SLA) и программное обеспечение Geobank, которое может периодически обновляться.

Reporting Obligations: means an annual report provided by Licensee to Micromine listing all papers/reports where the software was used

Права на публикацию: означает право предавать гласности вклад Micromine в деятельность Лицензиата и любые конкретные курсы, в которых Программное обеспечение Micromine используется на веб-сайтах Лицензиата, а также в пресс-релизах или тематических исследованиях.

Обязательства по отчетности: означает годовой отчет, предоставляемый Лицензиатом компании Micromine, с перечнем всех документов/отчетов, в которых использовалось программное обеспечение.

2. MAINTENANCE

2.1. Micromine will provide software patches and new software versions as they become available, free of charge to Licensee during the agreement period.

2. ОБСЛУЖИВАНИЕ

2.1. Micromine предоставляет патчи и новые версии программного обеспечения по мере их доступности, бесплатно Лицензиату в течение срока действия соглашения.

3. MARKETING AND COMMUNICATION

3.1. Licensee grants Micromine Publication Rights.

3.2. Licensee agrees to (and will procure all Authorised Persons to) comply with the Attribution Rights and Reporting Obligations.

3. МАРКЕТИНГ И КОММУНИКАЦИЯ

3.1. Лицензиат предоставляет права на публикации Micromine.

3.2. Лицензиат соглашается (и обязуется обеспечить соблюдение всеми Уполномоченными лицами) соблюдать Права на присвоение и Обязательства по отчетности.

4. PRECEDENCE

4.1. The terms of the Micromine [Origin and Beyond] and Geobank Softwares Licence Agreement apply to this Agreement.

4.2. Terms and conditions contained within this Agreement are in addition to the terms and conditions contained within the Micromine [Origin and Beyond] and Geobank Softwares Licence Agreement.

4.3. In the event that the terms and conditions in this Agreement contradict or conflict with the terms and conditions in the Micromine [Origin and Beyond] and Geobank Software Licence Agreement, this Agreement takes precedence.

4. ПРИОРИТЕТЫ

4.1. Условия Лицензионного соглашения на программное обеспечение Micromine [Origin and Beyond] применяются к настоящему Соглашению.

4.2. Положения и условия настоящего Соглашения дополняют положения и условия Лицензионного соглашения на программное обеспечение Micromine [Origin and Beyond] и Geobank.

4.3. В случае, если условия настоящего Соглашения противоречат или расходятся с условиями Лицензионного соглашения на программное обеспечение Micromine [Origin and Beyond] и Geobank, настоящее Соглашение имеет преимущественную силу.

5. SUBJECT OF THE AGREEMENT

5.1. Under this Agreement Micromine will undertake to grant to Licensee Micromine network licenses – 15 seats and Geobank network licenses – 15 seats for the use of the Micromine and Geobank Software including all additional software modules.

5.2. Under this Agreement Licensee accepts that the Micromine and Geobank Software provided is to be used exclusively for non-commercial and educational purposes only. Educational purpose can be described as:

(a)Teaching – the software is to be installed in the computer laboratory or department of Licensee with intended use by the students of the course and/or modules that teaches aspects of geology and/or mining engineering for which the software could be applied. Additional licenses can also be provided for the use by the professors or teachers of the course for the objectives of course preparation and teaching. It is a stipulation that for the approval of teaching licenses Micromine would need to assess the course and understand how the software will be applied and the concepts are taught.

(b)Research – the software is to be used by a student/institution as part of the completion of their undergraduate and graduate, master, doctorate, post-doctorate thesis or research project. Micromine, Geobank would need to understand how the software would be applied within the thesis/project and would need to approve its use. The use of a research license would require the student and/or the academic institution to make the thesis/project available to Micromine, Geobank for marketing purposes. The details of how the thesis/project could be used in promoting Micromine, Geobank Software would be agreed upon by the student and/or the academic institution and Micromine.

5. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

5.1. В рамках настоящего Соглашения Micromine обязуется предоставить Лицензиату сетевые лицензии Micromine – 15 рабочих мест и сетевые лицензии Geobank – 15 рабочих мест для использования программного обеспечения Micromine и Geobank, включая все дополнительные программные модули.

5.2. В соответствии с настоящим Соглашением Лицензиат соглашается с тем, что предоставленное Программное обеспечение Micromine и Geobank должно использоваться исключительно в некоммерческих и образовательных целях. Цель обучения может быть охарактеризована как:

(а) Обучение - программное обеспечение устанавливается в компьютерной лаборатории или отделе Лицензиата с целевым использованием слушателями курса и/или модулей, которые преподают аспекты геологии и/или горного дела, для которых может применяться программное обеспечение. Дополнительные лицензии могут так же предоставляться для использования профессорами или преподавателями курса в целях подготовки и преподавания курса. Важным условием является то, что для утверждения лицензий на обучение компания Micromine будет необходимо изучить и оценить курс с целью, чтобы понять, каким образом будет применяться программное обеспечение и как ведется обучение концептам.

(б) Научные исследования - программное обеспечение должно использоваться студентом/учреждением в рамках проведения научных исследований во время прохождения обучения на бакалавриате и специалитете, в процессе написания магистерской, кандидатской и докторской диссертаций, или в рамках исследовательского проекта. Micromine, Geobank необходимо понимать, как программное обеспечение будет применяться в рамках диссертации/проекта, и одобрить его использование. Использование лицензии на исследование потребует от студента и/или академического учреждения предоставления дипломной работы/проекта Micromine, Geobank в маркетинговых целях. Детали того, как диссертация/проект могут быть использованы для продвижения программного обеспечения Micromine, Geobank будут

согласованы студентом и/или академическим учреждением и Micromine.

6. TERM OF AGREEMENT

6.1. The initial term of this agreement is twelve (12) months and may be renewed with the prior mutual written agreement of the parties. Any extension of term or continued use will be on the same terms as this Agreement unless otherwise noted and agreed.

6.2. Micromine will provide Licensee with an annual license renewal notification three months prior to the annual renewal date.

7. TRAINING AND SUPPORT

7.1. The clauses and contract details on training and support will be the responsibility of Micromine and are detailed in the Schedule.

8. INTELLECTUAL PROPERTY

8.1. All rights, interest and title in and to the Micromine, Geobank Software remains vested in Micromine.

8.2. Micromine warrants and represents that the Intellectual Property rights in and to the Micromine, Geobank Software does not infringe the intellectual property rights of any third person or entity.

9. CONFIDENTIALITY

9.1. Each party undertakes that it shall not at any time disclose to any person any confidential information concerning the business, affairs, customers, clients or suppliers of the other party, except as permitted by this Agreement.

9.2. Each party may disclose the other party's confidential information:

(a) to its employees, officers, representatives or advisers who need to know such information for the purposes of exercising the party's rights or carrying out its obligations under or in connection with this Agreement. Each party shall ensure that its employees, officers, representatives or advisers to whom it discloses the other party's confidential information comply with this clause 10; and

6. СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ

6.1. Первоначальный срок действия настоящего соглашения составляет 12 (двенадцать) месяцев и может быть продлен по предварительному взаимному письменному соглашению сторон. Любое продление срока или дальнейшее использование будет осуществляться на тех же условиях, что и настоящее Соглашение, если иные условия не будут указаны и согласованы.

6.2. Micromine предоставляет Лицензиату ежегодное уведомление о продлении лицензии за три месяца до даты ежегодного продления.

7. ОБУЧЕНИЕ И ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОДДЕРЖКА

7.1. Положения и детали контракта по обучению и обеспечению технической поддержки будут находиться в ведении Micromine и, они подробно описаны в Приложении.

8. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ

8.1. Все права, проценты и право собственности на Программное обеспечение Micromine, Geobank остаются за Micromine.

8.2. Micromine гарантирует и заверяет, что Права на интеллектуальную собственность в Программном обеспечении Micromine, Geobank не нарушают права на интеллектуальную собственность какого-либо третьего лица или организации.

9. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

9.1. Каждая сторона обязуется никогда не разглашать ни одному лицу конфиденциальную информацию относительно бизнеса, дел, клиентов, заказчиков или поставщиков другой стороны, за исключением разрешений указанных в данном Соглашении.

9.2. Каждая сторона может раскрывать конфиденциальную информацию другой стороны:

(a) своим сотрудникам, должностным лицам, представителям или советникам, которые должны знать такую информацию для целей осуществления прав стороны или выполнения ее обязательств по настоящему Соглашению или в связи с ним. Каждая сторона обязуется гарантировать, что ее сотрудники,

(b) as may be required by law, a court of competent jurisdiction or any governmental or regulatory authority.

9.3. No party shall use the other party's confidential information for any purpose other than to exercise its rights and perform its obligations under or in connection with this Agreement.

10. NO ASSIGNMENT

10.1. Licensee shall not assign, transfer, mortgage, charge, subcontract, declare a trust over or deal in any other manner with any of its rights and obligations under this Agreement.

11. GOVERNING LAW

11.1. This Agreement and any dispute or claim (including non-contractual disputes or claims) arising out of or in connection with it or its subject matter or formation shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Kyrgyz Republic and the Republic of Kazakhstan.

должностные лица, представители или советники, которым она раскрывает конфиденциальную информацию другой стороны, соответствуют настоящему пункту 9; и

(б) в соответствии с требованиями закона, суда компетентной юрисдикции или любого государственного, или регулирующего органа.

9.3. Ни одна из сторон не должна использовать конфиденциальную информацию другой стороны в каких-либо целях, кроме как для осуществления своих прав и выполнения своих обязательств по настоящему Соглашению или в связи с ним.

10. БЕЗ ПЕРЕДАЧИ ПРАВ

10.1. Лицензиат не должен переуступать, передавать, закладывать, взимать плату, заключать субподряды, объявлять доверительное управление или заключать сделки любым другим способом используя любые свои права и обязательства по настоящему Соглашению.

11. РЕГУЛИРУЮЩЕЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

11.1. Настоящее Соглашение и любой спор или претензия (включая внедоговорные споры или претензии), возникающие из или в связи с ним или его предметом, или образованием, регулируются и толкуются в соответствии с законодательствами Кыргызской Республики и Республики Казахстан.

EXECUTED by the Parties as an Agreement

Signed for and on behalf of MICROMINE Central Asia LLP by its

duly authorised representative:

Director of MICROMINE Central Asia LLP

Bairov Zh.B.

Signed for and on behalf of Interstate educational organization of higher education «Kyrgyz-Russian Slavic university named after the first

ВЫПОЛНЕНО Сторонами Соглашения

Подписано за и от имени ТОО «МАЙКРОМАЙН Центральная Азия» его уполномоченным представителем

Директор ТОО «Майкромайн Центральная Азия»

Байров Ж.Б.

Подписано за и от Межгосударственной образовательной организацией высшего образования «Кыргызско-Российский Славянский университет имени первого

President of the Russian Federation B.N. Yeltsin» by
its duly authorised representative



Acting Rector

Volkov S.Yu.

Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина» его
уполномоченным представителем



Исполняющий обязанности ректора

Волков С.Ю.

SCHEDULE

1. Description of Micromine Software (clause 1.1)

Micromine [Origin & Beyond] is a comprehensive and easy to use exploration and mine design solution, which offers integrated tools for modelling, estimation, design, optimisation and scheduling. For an exploration geologist, Micromine Origin captures, manages and interprets critical mining and exploration data. It provides an in-depth understanding of projects so prospective regions can be targeted more accurately. For miners, Micromine Beyond provides easy-to-use modelling, estimation, and design tools to simplify design and production tasks. Micromine Beyond scheduling module provides mining engineers with a smart, integrated solution to enable the optimum mineral extraction process.

11.2. Schedule for training and ongoing local support (clause 9.1)

TRAINING

Micromine will provide software training for the designated members of Licensee. The contents of the training will be agreed upon by both parties and the execution of the training courses can be either in person, remote or a combination of the two. All expenses related to the execution of the training course will be covered by Licensee.

SUPPORT

The support services will be conducted through the Micromine online support platform which contains a library of training and support material, case studies and documentation of industry best

ТАБЛИЦА ТРАФИК

1. Описание программного обеспечения Micromine (статья 1.1)

Micromine [Origin & Beyond] - это комплексное и простое в использовании решение для разведки и проектирования шахт, которое предлагает комплексные инструменты для моделирования, оценки, проектирования, оптимизации и планирования. Для геолога Micromine Origin осуществляет сбор, управление и интерпретацию критических данных о добыче и разведке полезных ископаемых. В нем дается глубокое понимание проектов, с тем чтобы перспективные регионы могли быть ориентированы более точно. Для горняков Micromine Beyond предоставляет простые в использовании инструменты моделирования, оценки и проектирования для упрощения задач проектирования и производства. Модуль планирования Micromine Beyond предоставляет горным инженерам интеллектуальное интегрированное решение, обеспечивающее оптимальный процесс добычи полезных ископаемых.

11.2. График обучения и непрерывной поддержки на месте (пункт 8.1)

ОБУЧЕНИЕ

Micromine организует обучение по программному обеспечению для назначенных участников Лицензиата. Содержание обучения будет согласовано обеими сторонами, и проведение учебных курсов может быть либо очным, либо дистанционным, либо сочетанием этих двух. Все расходы, связанные с проведением учебного курса, покрываются Лицензиатом.

ПОДДЕРЖКА

Услуги по поддержке будут оказываться через интернет-платформу поддержки Micromine, которая содержит библиотеку учебных и вспомогательных материалов, тематические

practices related to the application of the Micromine products. The platform also facilitates online person to person communication with Micromine support staff, available to respond to technical support.

Micromine reserves the right to review the renewal of this Agreement.

исследования и документацию по передовым отраслевым практикам, связанным с применением продуктов Micromine. Платформа также облегчает интерактивное общение человека с персоналом поддержки Micromine, который может ответить на вопросы технической поддержки.

Компания Micromine оставляет за собой право пересмотреть продление настоящего Соглашения.

EXECUTED by the Parties as an Agreement

Signed for and on behalf of **MICROMINE Central Asia LLP** by its

duly authorised representative:

Director of MICROMINE Central Asia LLP

Bairov Zh.B.



ВЫПОЛНЕНО Сторонами Соглашения

Подписано за и от имени **ТОО «МАЙКРОМАЙН Центральная Азия»** его уполномоченным представителем

Директор ТОО «Майкромайн Центральная Азия»

Байров Ж.Б.



Signed for and on behalf of **Interstate educational organization of higher education «Kyrgyz-Russian Slavic university named after the first President of the Russian Federation B.N. Yeltsin»** by

its duly authorised representative

Acting Rector

Volkov S.Yu.



Подписано за и от **Межгосударственной образовательной организации высшего образования «Кыргызско-Российский Славянский университет имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина»** его уполномоченным представителем

Исполняющий обязанности ректора

Волков С.Ю.

